

## SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN PEDRO

### *Pedro escribe a los creyentes*

<sup>1</sup> Nugö, dúr Simón Pedro, úr jandaderogui car Jesucristo. Guegue-ca bi ddajqui cam cargo pa gu xij yu cjahni nar tzi ddayo jña. Por digue nar carta-na, dí nzohquijü, nuquejü, xcú cjaü í bajtziquijü ca Ocja, como guegue bi nzojtiqui quir tzi mayü, cja gü hñemejü car Jesucristo. Parejo xtú töhtibijü cár tzi ttijqui car Cristo, nugöje ndí yojme car Jesús bbü mí bbüjcua jar jöy, cja nuquejü, gü hñemejü, pe jí xquí ccahtijü. üm Cjaa-göjü car Jesucristo. Guegue-ca bi dü pa bi ddajquijü car nzajqui ca jin da tjegue, dí göhtjojü. <sup>2</sup> Cam Tzi Tajü jítzi da möxquigüeju pa gui ndo padijü ja i ncja guegue cja co cam Tzi Jmüjü Jesús. Da ddahquijü rá ngu bendición pa gui hmüpju rá zö cja gui yojmü co ni cár tzi ttijqui.

### *Cualidades del cristiano*

<sup>3</sup> Rá ndo nzeh cam Tzi Jmüjü Jesucristo, cja xí ddajquijü hnar ddadyo hmüy cja co göhtjo ca dí nestajü pa gu hmüpju hua jar jöy ncja ngu ga ne cam Tzi Tajü jítzi. Nugöje dú meyaje car Jesús bbü mí bbüjcua jar jöy. Dú ccahtije, guegue mí yojmi cár poder ca Ocja. Nxøgue már zö ca mí mā cja co ca mí øte. Eso, bbü mí nzojquije dú tenije cja dú emeje. <sup>4</sup> Como rá ndo nzedi guegue, guejtjo bi xijquije cu dda promesa rá nzedi cu i föxquije rá ngu. Hñehquigüeju, bbü xcú hñemejü

ca promesa-ca, ca Ocja xí ddahquij<sub>u</sub> hnar ddadyo hm<sub>u</sub>y ca rí hñe guegue. Ya jin da dahquij<sub>u</sub> ca nttzomfeni ca i mandadobi y<sub>u</sub> cjahni y<sub>u</sub> jí í bajtzi ca Ocja. Nu ca cjahni-ca, da bb<sub>u</sub>edij<sub>u</sub>, como i tenij<sub>u</sub> n<sub>u</sub>r mundo, cja da mpuni göhtjo y<sub>u</sub> i cja hua. <sup>5</sup> Nuquej<sub>u</sub>, como ya xcú hñemej<sub>u</sub> ca promesa ca xí xijquij<sub>u</sub> ca Ocja, gui zedij<sub>u</sub> ca grí hñemej<sub>u</sub>. Guejtjo gui nxödj<sub>u</sub> pa gui hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> rá zö. Cja pé gui nxödj<sub>u</sub> pa más gui padij<sub>u</sub> ja i ncja ca Ocja. <sup>6</sup> Guejtjo gui nxödj<sub>u</sub> gui penti quir mfenij<sub>u</sub>, pa jin da dahquij<sub>u</sub> ca mfeni rá nttzo. Jin da gaxi ir m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub> bb<sub>u</sub> gui tzejtij<sub>u</sub> prueba por rá nguehca grí tenij<sub>u</sub> car Cristo. Cja jönc<sub>u</sub>, pé gui nxödj<sub>u</sub> ja ncja gri hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> pa da tzøh ca Ocja, göhtjo ca gui dyøtij<sub>u</sub>. <sup>7</sup> Cja diguebb<sub>u</sub> ya, pé gui nxödj<sub>u</sub> gui mah quir minga-hermanoj<sub>u</sub>. Cja xtri gax ya, gui nxödj<sub>u</sub> gui nej<sub>u</sub> göhtjo y<sub>u</sub> cjahni, ncja ngu gri netsj<sub>u</sub>j<sub>u</sub>.

<sup>8</sup> Como bb<sub>u</sub> gui nxödj<sub>u</sub> gui hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> ncjan<sub>u</sub>, cja jin gui jiejm<sub>u</sub> ca grí dyøtij<sub>u</sub> y<sub>u</sub> xtú mangua, nubb<sub>u</sub>, da tzi sirvebi ca Ocja ca cjeya ca xcrú hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> hua jar jöy, cja xquí pehtzij<sub>u</sub> algo pa gui döjtij<sub>u</sub> bb<sub>u</sub> xtí ntjej<sub>u</sub> guegue. Nubb<sub>u</sub>, jin dur hmeditjo ca xcú hñemej<sub>u</sub> cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo. <sup>9</sup> Porque ca cjahni ca ya xí hñeme n<sub>u</sub>r evangelio cja i bb<sub>u</sub>jtjo ncja ngu nguá hm<sub>u</sub> máhmeto, bb<sub>u</sub> jim be mí eme, i ncjaj<sub>u</sub> ncja ngu hnar godö ca i ccahti jøntsje hna tzi t<sub>u</sub>jquitjo. Ca cjahni-ca, xí dab<sub>u</sub>enij<sub>u</sub> te rá nguehca ca Ocja bi gh<sub>u</sub>htzibij<sub>u</sub> ca rá nttzo ca mí tuj<sub>u</sub>. Ya jin gui mbenij<sub>u</sub>, xí salvaguij<sub>u</sub> pa gu jejm<sub>u</sub> ca rá nttzo, cja pa hnahño grá hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> ya. <sup>10</sup> Eso, dí xihquij<sub>u</sub>, <sub>u</sub>m cjuadaquij<sub>u</sub>, jin gui segue gui hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> ncja ngu nguír hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> máhmeto. Gui mpeguij<sub>u</sub> pa

gui hm̄ap̄j̄m̄ nc̄ja ngū xtú xihquij̄m̄. Nubb̄m̄ da f̄adi, cierto, x̄i nzohquij̄m̄ ca Oc̄ja. Guejtiquigūej̄m̄, xquí p̄ehtzij̄m̄ confianza, cierto, x̄i c̄jahquí í bajtziquij̄m̄. Nubb̄m̄, jin̄ gui cojm̄m̄ x̄at̄ja, c̄ja jin̄ gui wembij̄m̄ jár hñ̄ū ca Oc̄ja. <sup>11</sup> Bb̄m̄ gui hm̄ap̄j̄m̄ nc̄jap̄m̄, nubbb̄m̄, jin̄ da nesta gui yomfenij̄m̄, ¿c̄ja gui tz̄onij̄m̄ n̄m̄ j̄itzi, huá jin̄a? Nubb̄m̄, xquí padij̄m̄, da xogui rá z̄ö c̄m̄ goxtji pa gui cutij̄m̄ p̄m̄ jab̄m̄ bí bb̄m̄ cam Tzi Jm̄uj̄m̄ Jesucristo. Guegue í mandado p̄m̄ göhtjo ̄m̄ tiempo, c̄ja x̄i ddajquij̄m̄ n̄m̄ ddadyo hm̄m̄y n̄m̄ dí p̄ehtzij̄m̄ ya.

<sup>12</sup> Nugö, jin̄ gu tz̄öya ca dár mb̄embiquij̄m̄ ȳm̄ xtú xihquij̄m̄, masque ya xquí padij̄m̄ rá z̄ö ja í nc̄ja n̄m̄ evangelio, c̄ja ya xcú z̄edij̄m̄ ca grí hñ̄emej̄m̄. <sup>13</sup> Dí ina, menta dí bb̄ajti hua jar j̄öy, rí ntzöhui c̄jaatjo gu mb̄embiquij̄m̄ ja nc̄ja grí hm̄ap̄j̄m̄. <sup>14</sup> Como ya xtú pad̄i, jin̄ tza ngū í bb̄edi pa gu tzoquiquij̄m̄, gu jej̄ n̄m̄ mundo, c̄ja da zixqui ca Oc̄ja. Cam Tzi Jm̄uj̄m̄ Jesucristo ya x̄i xijqui, ya xquí guejt̄ip̄m̄ gu t̄u. <sup>15</sup> Guejtjo dí mp̄εgui dár jojqui c̄m̄ dda libro gu tzoquij̄m̄, pa bb̄m̄ ya xcrú tugö, da jogui gui ccahtij̄m̄-c̄m̄ car hora ca guí nestaj̄m̄, c̄ja gui mbenij̄m̄ ja nc̄ja ȳm̄ palabra ȳm̄ xtú xihquij̄m̄.

### *Los que vieron la grandeza de Cristo*

<sup>16</sup> I ntjum̄m̄y car mensaje ca xtú xihquij̄m̄ digue cam Tzi Jm̄uj̄m̄ Jesucristo. Ya xtú xihquij̄m̄, pé du co guegue, da jñ̄a cár cargo c̄ja da mandado hua jar j̄öy. Nucá, jin̄ gur bbedetjo gá ntj̄öti ca xtrú mb̄entsje ȳm̄ c̄jahni. Nugöje, dú ccahtitsjeje te tza már nzeh car Jesucristo, c̄ja dú ccahtitsjeje hneje bb̄m̄ mí yoti cár tzi t̄jay. <sup>17-18</sup> Guejtsje car Tzi Ta j̄itzi bi hñ̄ihtzibi car Jesús, c̄ja bi ujtiguije, mero múr Tt̄m̄ guegue. Ca hnar pa, bb̄m̄ ndár bb̄ap̄je car Jesús p̄m̄

jar ttøø, dú ccahtije ja ngá juex quí dajtu co ni cár jmi, ncja ngu nar jiadi. Dú ccahtije, hnahño mír nigui. Guejtjo dú øjme ca Ocja, cár Tzi Ta, mbí ña pu mbo jar jítzi, bi nzojquije, bi ma: “Gue nam Tzi Tta, i ddaatsje-nu. Dí ndo tzøjø.” Eso, dí padije, ntjumay nar palabra na dí xihquije.

<sup>19</sup> Guejtjo dí pehtzij cu Escritura cu bi dyøti cu profeta cja bi zoguiguij. Cu palabra cu i mam pu já Escritura i jñejmi car palabra ca bi tsijquije bbu ndár bbupje jar ttøø. Göhtjo yojo i sirve ncja testigo, i xijquij ja i ncja ca hnaa ca dí emej. Nuquiguej, i nesta gui jñuhpij ndumay ca i man cu Escritura-cu, como nucú, i xijquij palabra cu i nesta gu padij menta dí bbajtij hua jar mundo hua jabu i ndo cja ca rá nttzo. I jñejmu hnar lámpara ca i yojquij hua jabu rá hmexuy. Gui segue gui nxödijs te i man cu Escritura-cu hasta bbu xta ncumpli ca i ma. Nubb, cja xqui padij, bbu, ya xqui guejtju du eh car Jesucristo. <sup>20</sup> Pe i nesta bbe to gui ntiendeju jabu rí hñej yu Escritura. Ca Ocja bi xih cu profeta ter beh ca di jñutzi. Eso, car cjahni ca i ccahti yu Escritura pa da xij yu pé ddaa te i ma, jin da mantsje quí mfeni. Da dyøjpi ca Ocja da mötzi pa da badi te i ne da man cu palabra cu bi ttun cu profeta. <sup>21</sup> Como guejtsje cu profeta jí mí mbentsje tema mfeni di jñutzi pa di ncja yu Escritura. Guegue-cu mí tzuju ca Ocja, cja mí øtij cu mí xijmu. Eso, bi jñuxju ca bi xijmu cár Tzi Espiritu ca Ocja.

*Los que enseñan mentiras*

## 2

<sup>1</sup> Mahm̄eto mí bb̄uh c̄u dda met̄jri profeta, mí ne di jiöti quí c̄jahni ca Oc̄ja. Nc̄ja ngū ȳu pa ya, pé i bb̄uh c̄u dda met̄jri profeta hneje c̄u i ne da jiöhq̄uij̄u. Da Ƴ̄jti ȳu c̄jahni c̄u dda palabra c̄u jin gui cierto. Da dyötij̄u ddahtz̄u, da huanihui palabra c̄u rá zö, pa jin da f̄adi te rí dyötij̄u. Nu c̄u c̄jahni c̄u da hñeme-c̄u, da bb̄edi. C̄u c̄jahni-c̄u da xihquij̄u hnahño palabra digue cam Tzi Jm̄uj̄u Jesús, masque guegue-ca bi d̄u pa bi ḡuzquigöj̄u ca rá nttzo. Pe como drá nttzo quí vidaj̄u, da f̄adi jí í bajtzi ca Oc̄ja. Nu ca Oc̄ja da hna m̄empi cár castigoj̄u, da hna duj̄u, como bb̄etjritjo c̄u palabra c̄u da Ƴ̄jtiquij̄u. <sup>2</sup> Nu c̄u jiöjte maestro-c̄u, da dyöti hm̄etzö c̄ja da jiöti rá ngū c̄jahni pa da hm̄ap̄j̄u nc̄jadip̄u. C̄ja como drá nttzo cár vida ca da hm̄ap̄j̄u, da ttzan n̄ur evangelio por rá ngue c̄u jiöjte-c̄u. Como da hñina c̄u pé dda c̄jahni c̄u jin gui em̄e, hnagūudi ca i ten c̄u jiöjte-c̄u, hnagūudi ca dí tenij̄u. <sup>3</sup> C̄u c̄jahni-c̄u da ndo ne da jñ̄a Ƴ̄r domi, c̄ja da jojtiquitjoj̄u, santa gui dyöj̄pij̄u da segue da Ƴ̄jtiquij̄u c̄ja pa gui segue gui unij̄u domi. Nucá, jin da huetij̄u car castigo ca ba eje. Como ya má yabb̄u bi m̄an ca Oc̄ja te di nc̄jajpi c̄u jiöjte profeta, c̄ja ya jin tza i ngū tiempo i bb̄edi pa da zah cár castigoj̄u c̄ja da mpun c̄u c̄jahni-c̄u.

<sup>4</sup> C̄u c̄jeya c̄u xí tjogui, ca Oc̄ja bi castiga c̄u ángele c̄u jin gá ne gá dyöjtibi cár jñ̄a. Jin gá jiöjqui-c̄u, bú fongui p̄u jar j̄itzi, bi moti p̄u jar infierno p̄u jab̄u rá ndo hm̄exuy. C̄ja nuya, i hñati p̄u hasta bb̄u xtu eh car pa bb̄u xta ttun cár castigoj̄u. <sup>5</sup> Ca Oc̄ja guejtjo jin gá jiöjqui c̄u c̄jahni c̄u mí bb̄ujcua jar jöy bb̄u jí bbe mí c̄ja car m̄anti. Jöntsjetjo car

Noé co ni c<sub>u</sub> pé dda yojto c<sub>u</sub> mí bb<sub>u</sub>h p<sub>u</sub>r ngu, ca Oc<sub>ja</sub> bi j<sub>o</sub>jqui-c<sub>u</sub> pa jin di bb<sub>e</sub>dij<sub>u</sub>. Car Noé mí xih c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni di jiejm<sub>u</sub> ca rá nttzo ca m<sub>í</sub>r dyøtj<sub>u</sub> c<sub>ja</sub> di hñemej<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>. Pe jin gá ne gá dyødejm<sub>u</sub>. Eso, ca Oc<sub>ja</sub> ndejm<sub>a</sub> bú pejni car m<sub>u</sub>nti, bi ñuxi deje göhtjo n<sub>u</sub>r jöy, c<sub>ja</sub> bi d<sub>u</sub> göhtjo c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni-c<sub>u</sub>. <sup>6</sup> Ca Oc<sub>ja</sub> guejtjo bi castiga c<sub>u</sub> m<sub>í</sub>ngu Sodom<sub>a</sub> hneh c<sub>u</sub> m<sub>í</sub>ngu Gomorra. Bú pejni tzibi desde p<sub>u</sub> j<sub>i</sub>tzi, bi d<sub>u</sub>ti c<sub>u</sub> jñini-c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub> bi mpun c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> mí bb<sub>u</sub>h p<sub>u</sub>. Tje bi nzø, bi goji jøntsje quí bbojtzibi, pa di ccahtj<sub>u</sub> c<sub>u</sub> pé dda c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> mí bb<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> cerca, como guejti-c<sub>u</sub> jí mí tzuj<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>. Xajm<sub>a</sub> di ntzohmij<sub>u</sub> tema castigo di z<sub>u</sub> gueguej<sub>u</sub> hneje bb<sub>u</sub> di segue di dyøtj<sub>u</sub> ca rá nttzo. <sup>7</sup> Nu ca hnar hñøjø ca mí tsjifi <sub>u</sub>r Lot, ca Oc<sub>ja</sub> bi g<sub>u</sub>jqui p<sub>u</sub> jar jñini Sodom<sub>a</sub>, como guegue mí tz<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>, c<sub>ja</sub> mí ndo ntzøte bb<sub>u</sub> mí ccahti ja ncja nguá hm<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> m<sub>í</sub>ngu p<sub>u</sub>. Nttzeditjojo m<sub>á</sub>r nttzo ca mí øtj<sub>u</sub>, mí ndo ndujpitej<sub>u</sub>, como jin te mí tzuj<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>. <sup>8</sup> Hnajpa ngu hnajpa, car Lot bi ccahti c<sub>u</sub> hmetzö c<sub>u</sub> mí øti c<sub>u</sub> m<sub>í</sub>ngu p<sub>u</sub>, c<sub>ja</sub> bi dyøh c<sub>u</sub> hmetzö palabra c<sub>u</sub> mí majm<sub>u</sub>. Bi ntzøte c<sub>ja</sub> bi ungui <sub>u</sub>r d<sub>u</sub>m<sub>u</sub>y, como guegue mí tz<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>. Nu ca Oc<sub>ja</sub> bi g<sub>u</sub>jqui p<sub>u</sub> jar jñini Sodom<sub>a</sub> bb<sub>u</sub> ya xti dd<sub>u</sub>ti-ca. <sup>9</sup> C<sub>u</sub> cjeya c<sub>u</sub> xí tjogui, ca Oc<sub>ja</sub> mí castiga c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> mí ntøxtihui. Nu c<sub>u</sub> to mí eme guegue, mí föx-c<sub>u</sub>. I ncjadip<sub>u</sub> y<sub>u</sub> pa ya hneje. Car Tzi Ta j<sub>i</sub>tzi i p<sub>u</sub>h bb<sub>u</sub> i tzøhui prueba c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> i jonij<sub>u</sub>, c<sub>ja</sub> ya xí mbeni ja ncja drí g<sub>u</sub>htzibi. Guejtjo i p<sub>u</sub>di to c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> i ndujpite. Nucá, i j<sub>e</sub>gui da hm<sub>u</sub>y hasta bb<sub>u</sub> xta zøh car pa bb<sub>u</sub> xta tj<sub>u</sub>mpi <sub>u</sub>r huenda, c<sub>ja</sub> nub<sub>u</sub>á, xta ttun c<sub>u</sub>r castigoj<sub>u</sub>, bb<sub>u</sub>.

<sup>10</sup> Nu c<sub>u</sub> j<sub>i</sub>öjte maestro c<sub>u</sub> i ne da ujtiqij<sub>u</sub> hnahño

palabra c<sub>u</sub> jin gui cierto, jin da huetij<sub>u</sub>, como bí t<sub>o</sub>hmi ca Oc<sub>ja</sub> car pa bb<sub>u</sub> xta un cár castigoj<sub>u</sub>. Nuc<sub>u</sub>, i øtij<sub>u</sub> c<sub>u</sub> cosa rá nttzo c<sub>u</sub> i netsje<sub>u</sub>, i mbenij<sub>u</sub> nttzomf<sub>en</sub>i, c<sub>ja</sub> jin gui ihtzibij<sub>u</sub> cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesús. I ndo hñixtsje ga ñaj<sub>u</sub>, hasta i tzanij<sub>u</sub> c<sub>u</sub> bí bb<sub>u</sub>h p<sub>u</sub> jitz<sub>i</sub>. Jin gui tzuj<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>, ni digue quí ángele. <sup>11</sup> Nu c<sub>u</sub> ángele c<sub>u</sub> más i bb<sub>u</sub>h cár ttzedi c<sub>ja</sub> co cár cargoj<sub>u</sub>, bb<sub>u</sub> ga nguatij<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub> pa da göxij<sub>u</sub> ter be<sub>h</sub> c<sub>a</sub> xí dyøti quí m<sub>ing</sub>a-ánglej<sub>u</sub>, i penti quí mfenij<sub>u</sub> c<sub>ja</sub> i ntzohmij<sub>u</sub> tema palabra da jogui da xijm<sub>u</sub>. Masque da xijm<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub> te xtrú dyøti quí hñohuij<sub>u</sub>, pe jin da hna zanj<sub>u</sub>.

<sup>12</sup> Nu c<sub>u</sub> jiöjte maestro c<sub>u</sub> dí xihquij<sub>u</sub> du eje, jin gui tzujte, i ndo tzajtej<sub>u</sub>. C<sub>u</sub> dda mfeni c<sub>u</sub> jin gui ntiendej<sub>u</sub>, i mandij<sub>u</sub>, jin te ntjum<sub>u</sub>y-cá. I jñejmi zuwe c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni-c<sub>u</sub>, como jin gui mben ca Oc<sub>ja</sub>. I øtij<sub>u</sub> göhtjo ca i mbentsje mbo úr m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>. Ca Oc<sub>ja</sub> xí un y<sub>u</sub> zuwe cár nzajqui-y<sub>u</sub>, c<sub>ja</sub> pé xí ddajquij<sub>u</sub> úr tszejqui pa gu tzajm<sub>u</sub> y<sub>u</sub> zuwe c<sub>ja</sub> gu pøhtij<sub>u</sub>. Da ncjadip<sub>u</sub> c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> dí xihquij<sub>u</sub>. Xta hna z<sub>u</sub>h cár castigo ca m<sub>ir</sub> ntzøhui di ttuni. <sup>13</sup> Como gueguej<sub>u</sub> xí dyøhtibij<sub>u</sub> ca rá nttzo c<sub>u</sub> pé dda c<sub>ja</sub>hni, guehca da ncohtzibij<sub>u</sub>-cá. C<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni-c<sub>u</sub>, i ndo tzøjø da dejpa da nt<sub>i</sub> c<sub>ja</sub> da dyøti car ttzodyo. Nuquej<sub>u</sub>, guí mpejnij<sub>u</sub>-c<sub>u</sub>, parejo guí tzij<sub>u</sub>, como i tsjifi hermano hneje. Nu gueguej<sub>u</sub> i ndo gustabi da dyøti c<sub>u</sub> cosa rá nttzo c<sub>u</sub> i mbentsje mbo úr m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>. I øtij<sub>u</sub> hmetzö. Jin gui ne da hm<sub>u</sub>rpj<sub>u</sub> ncja ngu xcá xijquij<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>, como jin gui bb<sub>u</sub>rpj<sub>u</sub> conforme pa cada hnar hñøjø, da hm<sub>u</sub>bi ca hnaatjo úr bbejñ<sub>a</sub> ca xí ntjajtihui.

<sup>14</sup> C<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni-c<sub>u</sub>, göhtjo tema bbejñ<sub>a</sub> ca i ccahtij<sub>u</sub>, i ne da jiøtij<sub>u</sub>. Dé i mbenij<sub>u</sub> to pé da hm<sub>u</sub>bi, c<sub>ja</sub> jin

gui ne da jiejm̄ n̄r hmetzö-n̄. Gue c̄ cjahni c̄ jin tza i ntiendebí cár palabra ca Ocja i jötij̄ pa da hñeme hnahño palabra c̄ jin gui cierto. Guejtjo i ndo moxi domi cja co c̄ pé dda cosa c̄ i cja hua jar mundo. Ya xí man ca Ocja, da bb̄eh c̄ cjahni-cá. <sup>15</sup> Máhm̄eto c̄ metjri maestro mí padij̄ n̄r palabra n̄ ncjuani, pe bi jiejm̄ cja bi denij̄ c̄ dda palabra c̄ jin gui tzö. Nuya, ya xí ndo wembij̄ car palabra ca ncjuani. Ya xí dyøtj̄ ncja ngu gá dyøti car Balaam, como xí ntøxtihui ca Ocja. Car Balaam mí padi to ca Ocja, cja co ter b̄eh c̄ mí ne-ca, pe jí mí ne di dyøtj̄ ca mí xih ca Ocja. Ndejma mí ne di möx quí contra c̄ israelita c̄ mbá jaj̄ guerra, como núcá bi ñahtibij̄ domi car Balaam bb̄ di mötzi pa di hnapí c̄ israelita. Cja car Balaam bi möx quí contra c̄ israelita, masque ya xquí man ca Ocja jin di dyøti-ca. <sup>16</sup> Nu ca Ocja bi huenti car Balaam cja bi ccahtzi. Car burro ca mí tøh car Balaam p̄ jab̄ mír ma, bi nzofó. Car zuw̄e bi ña ncja ̄r cjahni, como ca Ocja bi cjaipi bi ña. Bi ccax car Balaam pa jin di ma du ntøxtihui quí cjahni ca Ocja.

<sup>17</sup> Nu c̄ jiöjte maestro c̄ xtú xihquij̄, jin te da möxquij̄. Metjritjo-c̄. I ncjaj̄ ncja ngu n̄r bbønguy, como i cjujti car jiahtzi. Bb̄ rá ndo nzeh car ndaji, ba tu car bbønguy, cja jin tza i nigui car jiahtzi, bb̄. Guejti c̄ cjahni c̄ da dyøtj̄ c̄ maestro-c̄, da hm̄ jar bb̄exuy. C̄ cjahni-c̄, ya xí tjojquibi hnar lugar p̄ jab̄ da ncastiga. Da déj̄ p̄, da hm̄p̄j̄ p̄ jab̄ rá ndo hm̄exuy, nim pa ncjahm̄ da ccahtij̄ car jiahtzi. <sup>18</sup> Bb̄ ga ña c̄ cjahni-c̄, i majm̄ quí mfenitsjejm̄ rá ndo nte



pa gui mbenijm te tza rá ngu i padijm. Pe jin gui ncjuani ca i majm, hnahnõ car palabra ca ba jajm. I xijm cõ hermano, i tjeguitjojm gu øtjm cõ hmetzõ cõ i øti cõ cjahni cõ jin gui emejm. Cjã i jõtjm cõ cjahni cõ cja xca fudi xca jiejm cõ costumbre rá nttzo cõ mí tenijm mahmeto. Ncjapm ga cohtzijm drí ma xætja, pa pé da ntzixihui cõ cjahni cõ jin gui eme nár palabra ca Ocjã, cjã pa pé da dyøtjm cosa rá nttzo hneje. <sup>19</sup> Cõ jiõjte-cõ, i xih cõ cjahni cõ i ne da jiõti, nuya jin da nesta da mbenijm tema mandamiento. Da jogui da dyøte göhtjo tema cosa ca di mbentsjejm. I ñajm ncjahm ya xqui bbupjm libre gueguejm. Pe jin gui cierto ca di bbupjm libre-cõ. Nu cõ nttzomfeni cjã co cõ cosa rá nttzo cõ i nejm, guehcõ i mandadobi cõ cjahni-cõ. Bbõ i bbõ tema cosa o tema mfeni ca i eguijm pa gu øtjm ca rá nttzo, nubbm, jin dí bbupjm libre. <sup>20</sup> I bbõh cõ dda cjahni cõ ya xí mbadijm nar evangelio, cjã pé xí jiejm. Máhmto mí majm, mí emejm cam Tzi Jmujm Jesucristo. Nuca bi dũ por rá nguejcõjm. Pe nuya, ya xí wenijm, xí ma xcã ngojm jar mundo. Ya pé xqui øtjm cõ cosa rá nttzo cõ bi jiejm bbõ ngã hñemejm. Nuya, más rá ndo nttzo cár hmuy ni ndra ngue bbõ jí bbe mí meyajm nar evangelio. <sup>21</sup> Masque ya xí mbadijm nar hñũ rá zõ, pé xí wembijm, xcã ngojm xætja. Mír ntzõhui jin di den nar evangelio, cjã jí xcã jogui ca xcã ndenijm cjã pé xí jiejm. Como bi badijm, xcuí hñeh ca Ocjã car palabra ca bi tsijm, pe ndejmã xí dyejm. <sup>22</sup> Cõ cjahni-cõ, cierto xí dyøtjm ncja ngu ga mã nar jña-na: “Car dyo, xí nzi, xí ungui ur dyõjõ, cjã jõncã xí yojpi xí nzitjo. Guejti car zacjua, xí tsajti, cjã

jønca pe xí ma xpá nxaıtsje car bøjöy.”

### *La venida del Señor*

## 3

<sup>1</sup> Nuya, ım tzi cjuadaquijı, guejna rá yo carta na dí penquijı. Por medio nar carta-na cja co hneje ca hnaa ca bbeto dú penquijı, dí mbembiquijı car palabra ca bi zoguije cam Tzi Jmuıı Jesús. Guegue bi gıızquijı ca rá nttzo ca xtú øtijı. <sup>2</sup> Nuqueıı, ya xquí pađijı car palabra-cá, como bi jñıx cı profeta jáy libro ter beh ca di ncja. Cja pé bi xihquijı ncjadipı quı jmandadero car Jesucristo cı bú janquijı nır tzi ddadyo jña. Nugö dí pađi, xcú hñemeıı ca ncjuanı, cja guı ne guı tenijı-ca, pe xtú vojpi xtú escribi ja i ncja.

<sup>3</sup> Bbeto, dí ne gu mbembiquijı te da ncja bbı xta guaj nır mundo. Bbı ya xta ncja-ca, du eh cı dda hñøjø cı da dembitjo cı hermano, da majmı jin guı cierto nır palabra nı dí tenijı. Nucı, jin da hñemeıı, ¿cja pé du eh car Jesucristo? Guejtjo da dyøtijı göhtjo ca da netsjeıı, cja drá nttzo quı vidajı. <sup>4</sup> Da maı cı cjahni-cı: “Xi ya, ¿dyoca jí bbe ba eh car Cristo ncja ngu gá ma? Desde ya má yabbı bbı mí du car Abraham, cja co car Isaac, cja co car Jacob, i ncjadinı nır mundo. Göhtjo yı i ncja, i bbıjtjo ncja ngu nguá hmıh bbı mí ttøti nır mundo.” Da ncjapı drı maı-cı. <sup>5</sup> Nu cı cjahni-cı, jin guı ne da ntzohmijı ja mı ncja nır mundo ya má yabbı. Tza ır mıdı, bbı jí bbe mı ttøti nır mundo, nxøgue múr deje. Nubbı, ca Ocja bi maıdı cár palabra, bi juejqui cı deje, cja bi ncjapı gá dyøti car jıtzi cja co car jöy cı mı bbı máhmeto. Cı

pa-ca, mí cjadi deje p<sub>u</sub> jar j<sub>i</sub>tzi c<sub>ja</sub> co p<sub>u</sub> mbo car jöy. <sup>6</sup> Ma ya, bb<sub>u</sub> ya xquí t<sub>jo</sub>h c<sub>u</sub> c<sub>je</sub>ya rá ngu, ca Oc<sub>ja</sub> bi mbeni mí nesta di c<sub>ju</sub>ajti car mundo. Nubb<sub>u</sub>, bi mandadobi c<sub>u</sub> deje pa pé bi ñ<sub>u</sub>x n<sub>u</sub>r jöy. Causa bi nc<sub>ja</sub> car m<sub>u</sub>nti, c<sub>ja</sub> bi d<sub>u</sub> p<sub>u</sub> jar deje göht<sub>jo</sub> c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>ja</sub> co göht<sub>jo</sub> c<sub>u</sub> te mí bb<sub>u</sub>j<sub>c</sub>ua jar jöy. <sup>7</sup> Diguebb<sub>u</sub> ya, bb<sub>u</sub> ya xquí t<sub>jo</sub>h car m<sub>u</sub>nti, ca Oc<sub>ja</sub> bi jojq<sub>ui</sub> ddadyo n<sub>u</sub>r j<sub>i</sub>tzi co n<sub>u</sub>r jöy. C<sub>ja</sub> nuya xí m<sub>a</sub> guegue, bb<sub>u</sub> pé xta mpun n<sub>u</sub>r mundo, xta nc<sub>ja</sub> h<sub>na</sub>r ndo tzibi, göht<sub>jo</sub> da nzø. Da hm<sub>u</sub>jti n<sub>u</sub>r mundo hasta bb<sub>u</sub> xta mandado ca Oc<sub>ja</sub> pa da nc<sub>ja</sub> car juicio. Nubb<sub>u</sub>, da nzø n<sub>u</sub>r mundo c<sub>ja</sub> da ncastiga c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> jin gui tz<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>, da bb<sub>e</sub>dij<sub>u</sub>.

<sup>8</sup> Cierto, nc<sub>ja</sub>hm<sub>u</sub> ba dé cam Tzi Jm<sub>u</sub>j<sub>u</sub> pa du e<sub>je</sub>. Pe i nesta gui ntzohmij<sub>u</sub>, <sub>u</sub>m tzi c<sub>ju</sub>ada<sub>qu</sub>ij<sub>u</sub>, dí c<sub>ja</sub>hnitjogö<sub>ju</sub>, jin dí mbenij<sub>u</sub> nc<sub>ja</sub> ngu ga mben ca Oc<sub>ja</sub>. Pa guegue i jñejtihui hnajpa, h<sub>na</sub>r mil año. Jin gui tzöj<sub>pi</sub> chi tch<sub>u</sub> h<sub>na</sub>r pa, c<sub>ja</sub> jin gui tzöj<sub>pi</sub> rá ma h<sub>na</sub>r mil año. <sup>9</sup> Guejt<sub>jo</sub> jin gui j<sub>e</sub>ti cár promesa c<sub>ja</sub> jin gui tzöj<sub>pi</sub> rá nt<sub>ji</sub> pa da cumpli ca xí m<sub>a</sub>. I bb<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> dda c<sub>ja</sub>hni i m<sub>a</sub>j<sub>m</sub>, ca Oc<sub>ja</sub> jin da cumpli ca xí m<sub>a</sub>. Nu guegue i juiguiguij<sub>u</sub> c<sub>ja</sub> i tøbiguij<sub>u</sub> como i ne da ungui lugar göht<sub>jo</sub> y<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni pa da dyødej<sub>u</sub> cár palabra, c<sub>ja</sub> pa da jogui da repentij<sub>u</sub>, sant<sub>a</sub> da hñemej<sub>u</sub>, göht<sub>jo</sub> c<sub>u</sub> to da ne. Como jin gui ne ca Oc<sub>ja</sub> pa da bb<sub>e</sub>j y<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni.

<sup>10</sup> Bb<sub>u</sub> pé xtu e<sub>h</sub> cam Tzi Jm<sub>u</sub>j<sub>u</sub> Jesús, du h<sub>na</sub> e<sub>t</sub>jo nc<sub>ja</sub> h<sub>na</sub>r b<sub>e</sub> bb<sub>u</sub> nx<sub>u</sub>y. Nubb<sub>u</sub>, da ndo f<sub>u</sub>n n<sub>u</sub>r j<sub>i</sub>tzi, da nd<sub>e</sub>, da nzø, c<sub>ja</sub> da nzø y<sub>u</sub> tzø, hneje. Da ndo ñ<sub>u</sub>ntzi xtrí yøte, c<sub>ju</sub>á da z<sub>u</sub> y<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni.

<sup>11</sup> Nuquigu<sub>e</sub>j<sub>u</sub>, como ya xquí padij<sub>u</sub>, da tjegue c<sub>ja</sub> da mpuni göht<sub>jo</sub> n<sub>u</sub>r mundo, rí ntzøhui gui

ntzunij<sub>u</sub> pa gui dyøtj<sub>u</sub> ca da tzøh ca Ocja, cja gui jionij<sub>u</sub> guegue, göhtjo mbo ir m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>. <sup>12</sup> Rí ntzøhui gui jojqui quir vidaj<sub>u</sub> cja gui hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> listo, gui tømij<sub>u</sub> car pa bb<sub>u</sub> xtu eh car Cristo pa da jñanquij<sub>u</sub> ur huenda cja da juzgaguij<sub>u</sub>. Bb<sub>u</sub> xta ncja-ca, da nzø n<sub>u</sub>r jitz<sub>i</sub> cja da juagui göhtjo y<sub>u</sub> te bí bb<sub>u</sub>j-n<sub>u</sub>. Tje da yøte. <sup>13</sup> Nugøj<sub>u</sub> dí padij<sub>u</sub>, cierto da ncja ca xí xijquij<sub>u</sub> ca Ocja, cja guehca dí tømij<sub>u</sub>-ca. Guegue da dyøte ddadyo n<sub>u</sub>r jitz<sub>i</sub> co n<sub>u</sub>r jöy, pa da hm<sub>u</sub>h p<sub>u</sub> c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> xtrú hñeme. Guegue-c<sub>u</sub> da hm<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> hnar vida drá zö. Como jin da tjegui da hm<sub>u</sub>h p<sub>u</sub> c<sub>u</sub> to di øti ca rá nttzo.

<sup>14</sup> Eso, dí nzohquij<sub>u</sub>, <sub>u</sub>m tzi cjuadaquij<sub>u</sub>. Menta dár tømij<sub>u</sub> du eh cam Tzi Jmuj<sub>u</sub>, gui uni ir m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub> pa gui jiejm<sub>u</sub> göhtjo ca rá nttzo. Cja bb<sub>u</sub> xquí ntj<sub>e</sub>j<sub>u</sub> ca Ocja, cja da tjanquij<sub>u</sub> ur huenda, nubb<sub>u</sub>, jin gui ntzøtj<sub>u</sub>, cja jin te da ddöjtiquij<sub>u</sub>. <sup>15</sup> Bb<sub>u</sub> dí inaj<sub>u</sub>, ba de car Jesucristo pa du eje, i nesta gu mbenij<sub>u</sub>, guegue i ndo p<sub>e</sub>htzibi ur ttijqui y<sub>u</sub> cjahni y<sub>u</sub> jin gui eme. I tøm<sub>i</sub>-y<sub>u</sub>, xajm<sub>a</sub> da guatij<sub>u</sub> cja da hñemej<sub>u</sub>, pa guejti-c<sub>u</sub> da dötij<sub>u</sub> car nzajqui ca jin da tjegue. Bi xihquij<sub>u</sub> ncjap<sub>u</sub> cam tzi cjuada<sub>j</sub><sub>u</sub> car Pablo bb<sub>u</sub> ngá escribi c<sub>u</sub> dda carta c<sub>u</sub> xpá m<sub>e</sub>nquij<sub>u</sub>. Guegue mí p<sub>e</sub>htzi mf<sub>e</sub>ni rá jitz<sub>i</sub>, mí pad<sub>i</sub> ja i ncja ca Ocja, como nucá bi uni jogui mf<sub>e</sub>ni. <sup>16</sup> Guejti c<sub>u</sub> pé dda carta c<sub>u</sub> bi dyøti car Pablo, i xijquij<sub>u</sub> te rá nguehca jim be ba eh car Jesucristo. Nu car Pablo, ndejm<sub>a</sub> bi jñutzi tengu palabra c<sub>u</sub> rá ntji. Jin tza dí ntiendej<sub>u</sub> te i ne da man c<sub>u</sub> palabra-c<sub>u</sub>. Nu c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> jin tza i p<sub>e</sub>htzi mf<sub>e</sub>ni rá ngu o jin gui eme car Jesucristo göhtjo mbo ur m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>, guegue-c<sub>u</sub>, bb<sub>u</sub> ga ccahtij<sub>u</sub> c<sub>u</sub> palabra-c<sub>u</sub>, i nquivocaj<sub>u</sub>. Hnahño ga mben-c<sub>u</sub>, hnahño ngá man car Pablo bb<sub>u</sub> ngá jñux

cá palabra-cá. Nu cá cjahni-cá, como jin gui cierto ca i emejá, da bbédijá.

<sup>17</sup> Nuquiguεjá, am tzi cjuadaquijá, como ya xquí padijá te da ncja, gui zedijá, cja gui segue gui hñemejá nar palabra nε ncjuani, como ya xquí ntiendejá rá zö ja i ncja. Ndejma da guahquijá cá dda jiöjte cá da jioni ja drí ujtiquijá hnahño palabra cá jin gui cierto. Gui mfödijá, pa jin da jiöhquijá-cá, cja pa jin gui jiejmá ca ya xcú hñemejá.

<sup>18</sup> Nuquiguεjá, gui segue gui nxödijá pa más grí padijá ja i ncja cam Tzi Jmujá Jesucristo, cja pa más grí yojmá cár tzi ttijqui. Gegue bi dü pa bi ddajquijá car nzajqui ca jin da tjegue. Rí ntzöhui gu xöjtibijá cja gu ihtzibijá, nuya, cja co göhtjo cá cjeja cá ba eje, hasta bbε xta zøh car pa bbε xtu coji. Amén.

I ttzedi hua nar carta-na.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe  
Santiago, Edo. de México  
New Testament in Otomi, Estado de México  
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Estado de México

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94